

<p>ITEGEKO N° 022/2021 RYO KU WA 18/04/2021 RISHYIRAHU URWEGO RW'U RWANDA RUSHINZWE ISANZURE</p>	<p>LAW N° 022/2021 OF 18/04/2021 ESTABLISHING RWANDA SPACE AGENCY</p>	<p>LOI N° 022/2021 DU 18/04/2021 PORTANT CRÉATION DE L'AGENCE SPATIALE DU RWANDA</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p>
<p><u>Ingingo va mbere: Icyo iri tegeko rigamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of this Law</u></p>	<p><u>Article premier: Objet de la présente loi</u></p>
<p><u>Ingingo va 2: Ibisobanuro by'amagambo</u></p>	<p><u>Article 2: Definitions</u></p>	<p><u>Article 2: Définitions</u></p>
<p><u>Ingingo va 3: Ishyirwaho ry'Urwego</u></p>	<p><u>Article 3: Establishment of Agency</u></p>	<p><u>Article 3: Création de l'Agence</u></p>
<p><u>Ingingo va 4: Icyicaro cya RSA</u></p>	<p><u>Article 4: Head office of RSA</u></p>	<p><u>Article 4: Siège de la RSA</u></p>
<p><u>Ingingo va 5: Ubuzimagatozi, ubwisanzure n'Ubwigenge</u></p>	<p><u>Article 5: Legal personality and autonomy</u></p>	<p><u>Article 5: Personnalité juridique et autonomie</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: INTEGO, INSHINGANO N'UBUBASHA BYA RSA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: MISSION, RESPONSIBILITIES AND POWERS OF RSA</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: MISSION, ATTRIBUTIONS ET POUVOIRS DE LA RSA</u></p>
<p><u>Ingingo va 6: Intego ya RSA</u></p>	<p><u>Article 6: Mission of RSA</u></p>	<p><u>Article 6: Mission de la RSA</u></p>
<p><u>Ingingo va 7: Inshingano za RSA</u></p>	<p><u>Article 7: Responsibilities of RSA</u></p>	<p><u>Article 7: Attributions de la RSA</u></p>

<p><u>Ingingo ya 8:</u> Ububasha bwa RSA</p> <p><u>UMUTWE WA III:</u> IMITERERE N'IMIKORERE BYA RSA</p> <p><u>Ingingo ya 9:</u> Urwego rureberera RSA</p> <p><u>Ingingo ya 10:</u> Inzego z'Ubuyobozi za RSA</p> <p><u>Icyiciro cya mbere:</u> Inama Ngishwanama</p> <p><u>Ingingo ya 11:</u> Abagize Inama Ngishwanama, imikorere na manda byabo</p> <p><u>Ingingo ya 12:</u> Inshingano z'Inama Ngishwanama</p> <p><u>Icyiciro cya 2:</u> Urwego Nshingwabikorwa</p> <p><u>Ingingo ya 13:</u> Abagize Urwego Nshingwabikorwa n'uko bashyirwaho</p> <p><u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano z'Urwego Nshingwabikorwa</p> <p><u>Ingingo ya 15:</u> Inshingano z'Umuyobozi Mukuru</p> <p><u>Ingingo ya 16:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya RSA</p>	<p><u>Article 8:</u> Powers of RSA</p> <p><u>CHAPTER III:</u> ORGANISATION AND FUNCTIONING OF RSA</p> <p><u>Article 9:</u> Supervising authority of RSA</p> <p><u>Article 10:</u> Governance organs of RSA</p> <p><u>Section One:</u> Advisory Council</p> <p><u>Article 11:</u> Members of the Advisory Council, their functioning and their term of office</p> <p><u>Article 12:</u> Responsibilities of the Advisory Council</p> <p><u>Section 2:</u> Executive Organ</p> <p><u>Article 13:</u> Members of the Executive Organ and their appointment</p> <p><u>Article 14:</u> Responsibilities of the Executive Organ</p> <p><u>Article 15:</u> Responsibilities of the Chief Executive Officer</p> <p><u>Article 16:</u> Organisational structure of RSA</p>	<p><u>Article 8:</u> Pouvoirs de la RSA</p> <p><u>CHAPITRE III:</u> ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE LA RSA</p> <p><u>Article 9:</u> Autorité de tutelle de la RSA</p> <p><u>Article 10:</u> Organes de gouvernance de la RSA</p> <p><u>Section première:</u> Conseil consultatif</p> <p><u>Article 11:</u> Membres du Conseil consultatif, leur fonctionnement et leur mandat</p> <p><u>Article 12:</u> Attributions du Conseil consultatif</p> <p><u>Section 2:</u> Organe exécutif</p> <p><u>Article 13:</u> Membres de l'Organe exécutif et leur nomination</p> <p><u>Article 14:</u> Attributions de l'Organe exécutif</p> <p><u>Article 15:</u> Attributions du directeur général en chef</p> <p><u>Article 16:</u> Cadre organique de la RSA</p>
--	---	--

<p><u>Ingingo ya 17:</u> Imishahara n’ibindi bigenerwa abagize Urwego Nshingwabikorwa ba RSA</p>	<p><u>Article 17:</u> Salaries and other fringe benefits for members of the Executive Organ of RSA</p>	<p><u>Article 17:</u> Salaires et autres avantages alloués aux membres de l’Organe exécutif de la RSA</p>
<p><u>UMUTWE WA IV:</u> UMUTUNGO N’IMARI</p>	<p><u>CHAPTER IV:</u> PROPERTY AND FINANCE</p>	<p><u>CHAPITRE IV:</u> PATRIMOINE ET FINANCES</p>
<p><u>Ingingo ya 18:</u> Umutungo wa RSA n’inkomoko yawo</p>	<p><u>Article 18:</u> Property of RSA and its sources</p>	<p><u>Article 18:</u> Patrimoine de la RSA et ses sources</p>
<p><u>Ingingo ya 19:</u> Ingengo y’imari ya RSA</p>	<p><u>Article 19:</u> Budget of RSA</p>	<p><u>Article 19:</u> Budget de la RSA</p>
<p><u>Ingingo ya 20:</u> Imikoreshereze, imicungire n’imigenzurire by’umutungo wa RSA</p>	<p><u>Article 20:</u> Use, management and audit of the property of RSA</p>	<p><u>Article 20:</u> Utilisation, gestion et audit du patrimoine de la RSA</p>
<p><u>Ingingo ya 21:</u> Raporo y’umwaka w’ibaruramari rya RSA</p>	<p><u>Article 21:</u> Annual financial report of RSA</p>	<p><u>Article 21:</u> Rapport annuel des états financiers de la RSA</p>
<p><u>UMUTWE WA V:</u> INGINGO ZISOZA</p>	<p><u>CHAPTER V:</u> FINAL PROVISIONS</p>	<p><u>CHAPTER V:</u> DISPOSITIONS FINALES</p>
<p><u>Ingingo ya 22:</u> Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko</p>	<p><u>Article 22:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p>	<p><u>Article 22:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p>
<p><u>Ingingo ya 23:</u> Ivanwaho ry’ingingo z’amategeko zinyuranyije n’iri tegeko</p>	<p><u>Article 23:</u> Repealing provision</p>	<p><u>Article 23:</u> Disposition abrogatoire</p>
<p><u>Ingingo ya 24:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 24:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 24:</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEGEKO N° 022/2021 RYO KU WA 18/04/2021 RISHYIRAHU URWEGO RW'U RWANDA RUSHINZWE ISANZURE</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p> <p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 09 Werurwe 2021;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 122, iya 139 n'iya 176;</p> <p>YEMEJE:</p>	<p>LAW N° 022/2021 OF 18/04/2021 ESTABLISHING RWANDA SPACE AGENCY</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p> <p>THE PARLIAMENT:</p> <p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 09 March 2021;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 139 and 176;</p> <p>ADOPTS:</p>	<p>LOI N° 022/2021 DU 18/04/2021 PORTANT CRÉATION DE L'AGENCE SPATIALE DU RWANDA</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p> <p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</p> <p>LE PARLEMENT:</p> <p>La Chambre des Députés, en sa séance du 09 mars 2021;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 139 et 176;</p> <p>ADOPTE:</p>
--	--	---

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS	CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES
<p><u>Ingingo va mbere: Icyo iri tegeko rigamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of this Law</u></p>	<p><u>Article premier: Objet de la présente loi</u></p>
<p>Iri tegeko rishyiraho Urwego rw'u Rwanda rushinzwe Isanzure. Rigena kandi intego, inshingano, ububasha, imitunganyirize n'imikorere byarwo.</p>	<p>This Law establishes the Rwanda Space Agency. It also determines its mission, responsibilities, powers, organisation and functioning.</p>	<p>La présente loi porte création de l'Agence spatiale du Rwanda. Elle détermine également sa mission, ses attributions, ses pouvoirs, son organisation et son fonctionnement.</p>
<p><u>Ingingo va 2: Ibisobanuro by'amagambo</u></p>	<p><u>Article 2: Definitions</u></p>	<p><u>Article 2: Définitions</u></p>
<p>Muri iri tegeko, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:</p>	<p>In this Law, the following terms have the following meanings:</p>	<p>Dans la présente loi, les termes repris ci-après ont les significations suivantes:</p>
<p>1° ikoreshwa ry'ubumenyi na tekinoloji z'iby'isanzure: ikoreshwa rishingiye ku mahame y'ubumenyi bw'iby'isanzure, imyubakire yaryo n'ibindi bifatanye isano;</p>	<p>1° applications of space sciences and technologies: applications referring to the scientific principles of space science, engineering and other related fields;</p>	<p>1° applications des sciences et technologies spatiales: applications basées sur les principes des sciences spatiales, sur l'ingénierie spatiale et d'autres domaines connexes;</p>
<p>2° isanzure: igice cy'ikirere kitagira ucyiyitirira mu buryo bw'ubusugire bw'ibihugu, mu buryo bw'uko gikoreshwa, cyangwa ubundi buryo ubwo aribwo bwose;</p>	<p>2° space: universe not subject to national appropriation by claim of sovereignty, by means of use or occupation, or by any other means;</p>	<p>2° espace: univers non soumis à l'appropriation nationale par revendication de souveraineté, par usage ou occupation, ou par tout autre moyen;</p>
<p>3° urwego rw'iby'isanzure: urwego rukubiyemo abafatanyabikorwa bose uko ari batatu (3) bakurikira:</p>	<p>3° space sector: sector comprising all stakeholders across the triple-helix as follows:</p>	<p>3° secteur spatial: secteur comprenant tous les partenaires de la triple hélice qui sont les suivants:</p>
<p>a. urwego rw'abikorera;</p>	<p>a. private sector;</p>	<p>a. le secteur privé;</p>

<p>b. amashuri makuru n’ibindi bigo bitanga ubumenyi n’ubushobozi;</p> <p>c. urwego cyangwa ikigo bya Leta bifite igikorwa, cyaba icyo ku rwego rwo hejuru cyangwa ruciriritse, rufite inyungu cyangwa ibyo rwinjiza mu ikoreshwa rya tekinoloji zirebana n’isanzure.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Ishyirwaho ry’Urwego</u></p> <p>Hashyizweho Urwego rw’u Rwanda rushinzwe Isanzure, rwitwa “RSA” mu magambo ahinnye y’Icyongereza.</p> <p>RSA ni urwego rwihariye.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Icyicaro cya RSA</u></p> <p>Icyicaro cya RSA kiri mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y’u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda, igihe bibaye ngombwa byemejwe n’Iteka rya Perezida.</p>	<p>b. institutions of higher learning and other capacity development institutions;</p> <p>c. Government institution or body that has either partial or full-scale activity, interest or benefit from the utilization of space technologies.</p> <p><u>Article 3: Establishment of Agency</u></p> <p>Rwanda Space Agency abbreviated as “RSA” is established.</p> <p>RSA is a specialised organ.</p> <p><u>Article 4: Head office of RSA</u></p> <p>The head office of RSA is located in the City of Kigali, the Capital of the Republic of Rwanda. If considered necessary, it can be transferred elsewhere in Rwanda, upon a Presidential Order.</p>	<p>b. les institutions d’enseignement supérieur et autres établissements de renforcement des capacités;</p> <p>c. institution ou organe de l’État qui a une activité soit partielle ou totale, un intérêt ou profit dans l’utilisation des technologies spatiales.</p> <p><u>Article 3: Création de l’Agence</u></p> <p>Il est créé l’Agence spatiale du Rwanda, dénommée “RSA” en sigle anglais.</p> <p>La RSA est un organe spécialisé.</p> <p><u>Article 4: Siège de la RSA</u></p> <p>Le siège de la RSA est établi dans la Ville de Kigali, capitale de la République du Rwanda. En cas de besoin, il peut être transféré en tout autre lieu sur le territoire du Rwanda, par arrêté présidentiel.</p>
---	---	---

<p><u>Ingingo ya 5: Ubuzimagatozi, ubwisanzure n'Ubwigenge</u></p> <p>RSA ifite ubuzimagatozi, ubwisanzure n'ubwigenge mu miyoborere no mu micungire y'imari, umutungo n'abakozi byayo.</p> <p><u>UMUTWE WA II: INTEGO, INSHINGANO N'UBUBASHA BYA RSA</u></p> <p><u>Ingingo ya 6: Intego ya RSA</u></p> <p>Intego ya RSA ni uguteza imbere urwego rw'u Rwanda mu by'isanzure hagamijwe iterambere ry'ubukungu n'imibereho myiza y'abaturage.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Inshingano za RSA</u></p> <p>RSA ifite inshingano zikurikira:</p> <p>1° kugira inama Guverinoma mu gushyiraho no guteza imbere politiki y'igihugu na politiki mpuzamahanga ku by'isanzure;</p> <p>2° gushyira mu bikorwa politiki n'ingamba by'igihugu n'ibyho ku rwego mpuzamahanga mu by'isanzure;</p>	<p><u>Article 5: Legal personality and autonomy</u></p> <p>RSA has a legal personality and enjoys administrative, financial, asset and human resource management autonomy.</p> <p><u>CHAPTER II: MISSION, RESPONSIBILITIES AND POWERS OF RSA</u></p> <p><u>Article 6: Mission of RSA</u></p> <p>The mission of RSA is to develop Rwanda's space sector towards socio-economic development.</p> <p><u>Article 7: Responsibilities of RSA</u></p> <p>RSA has the following responsibilities:</p> <p>1° to advise the Government on creation and development of national and international space policies;</p> <p>2° to implement the national and international space policies and strategies;</p>	<p><u>Article 5: Personnalité juridique et autonomie</u></p> <p>La RSA est dotée de la personnalité juridique et jouit de l'autonomie administrative, financière et de gestion du patrimoine et des ressources humaines.</p> <p><u>CHAPITRE II: MISSION, ATTRIBUTIONS ET POUVOIRS DE LA RSA</u></p> <p><u>Article 6: Mission de la RSA</u></p> <p>La mission de la RSA est de développer le secteur spatial du Rwanda pour le développement socio-économique.</p> <p><u>Article 7: Attributions de la RSA</u></p> <p>La RSA a les attributions suivantes:</p> <p>1° conseiller le Gouvernement sur la création et le développement de politiques spatiales nationales et internationales;</p> <p>2° mettre en œuvre les politiques et les stratégies spatiales nationales et internationales;</p>
---	--	---

<p>3° kugenzura no guhuza ibikorwa byose by'inzeho zitandukanye n'ibyabafatanyabikorwa mu by'isanzure mu Rwanda;</p>	<p>3° to regulate and coordinate all space activities of various sectors and stakeholders in Rwanda;</p>	<p>3° régler et coordonner toutes les activités spatiales de divers secteurs et partenaires au Rwanda;</p>
<p>4° kongera ubushobozi, ubumenyi na tekinoloji n'ikoreshwa ryabyo mu by'isanzure no kuzamura abafite ubumenyi budasanzwe;</p>	<p>4° to promote capacity building in space sciences and technologies and their applications and build highly skilled professionals;</p>	<p>4° promouvoir le renforcement des capacités dans les sciences et technologies spatiales et leurs applications et former les professionnels hautement qualifiés;</p>
<p>5° gushyiraho uburyo bushyigikira ibikorwa bya ba rwiyemezamirimo n'iby'inganda byo mu rwego rwa tekinoloji y'isanzure;</p>	<p>5° to create an environment conducive to entrepreneurial and industrial development in space technology;</p>	<p>5° créer un environnement propice au développement entrepreneurial et industriel dans les technologies spatiales ;</p>
<p>6° gukora, guteza imbere ubushakashatsi no guhanga udushya mu bumenyi n'ikorabuhanga by'isanzure hagamijwe kuzamura ubukungu, imibereho myiza y'abaturage n'umutekano w'Igihugu;</p>	<p>6° to conduct and promote scientific research and innovation in space science and technology for fostering socio-economic development and national security;</p>	<p>6° mener et promouvoir la recherche scientifique et l'innovation en science et technique spatiales en vue d'encourager le développement socio-économique et la sécurité nationale;</p>
<p>7° guteza imbere ibijyanye no kubyaza umusaruro ikoreshwa ry'ubumenyi na tekinoloji, ibikoresho, sisitemu, n'amakuru by'isanzure;</p>	<p>7° to promote the applications of space sciences and technologies, facilities, system and data;</p>	<p>7° développer les applications des sciences et technologies spatiales, installations, systèmes et informations spatiaux;</p>
<p>8° gushyikirana no gukorana n'izindi nzego zo mu rwego rw'Akarere no mu rwego mpuzamahanga bihuje intego hibandwa ku bufatanye mu mashuri makuru n'inganda mu buryo bwo</p>	<p>8° to cooperate and collaborate with other regional and international bodies with a similar mission, focusing on partnerships in academia and industry for the peaceful use of space and its commercialization;</p>	<p>8° coopérer et collaborer avec d'autres institutions régionales et internationales ayant une mission similaire en mettant l'accent sur les partenariats dans les universités et l'industrie pour l'utilisation</p>

<p>gukoresha no gukora ubucuruzi mu isanzure bigamije amahoro.</p> <p><u>Ingingo va 8: Ububasha bwa RSA</u></p> <p>RSA ifite ububasha bukurikira:</p> <p>1° guhagararira u Rwanda muri Komite y’Umuryango w’Abibumbye ishinze ikoresha ry’Isanzure mu buryo butagamiye intambara, mu bigo n’andi mahuriro afitanye isano n’iby’isanzure;</p> <p>2° gutanga ibyemezo, uburenganzira n’impushya bikenerwa mu bijyanye n’iby’isanzure hakurikijwe amategeko n’amabwiriza abigenga;</p> <p>3° gushyiraho amabwiriza rusange ashya mu bikorwa amategeko, amabwiriza mpuzamahanga cyangwa ingamba z’igihugu n’izo ku rwego mpuzamahanga mu by’isanzure;</p> <p>4° kugenzura ibikorwa by’inzego zahawe ibyemezo, uburenganzira cyangwa impushya na RSA;</p> <p>5° guca ihazabu yo mu rwego rw’ubutegetsi iteganywa n’amategeko cyangwa amabwiriza rusange.</p>	<p><u>Article 8: Powers of RSA</u></p> <p>RSA has the following powers:</p> <p>1° to represent Rwanda in the United Nations Committee on the Peaceful Use of Outer Space and other space-related bodies and forums;</p> <p>2° to issue permits, authorizations and licenses that are required in space activities in accordance with relevant governing laws and regulations;</p> <p>3° to set up regulations implementing space laws, international space regulations or national and international space policies and strategies;</p> <p>4° to follow up on activities of sectors to which permits, authorisations and licenses have been issued by RSA;</p> <p>5° to impose an administrative fine provided for by laws or regulations.</p>	<p>pacifique de l'espace et sa commercialisation;</p> <p><u>Article 8: Pouvoirs de la RSA</u></p> <p>La RSA a les pouvoirs suivants:</p> <p>1° représenter le Rwanda au Comité des Nations Unies sur l'utilisation pacifique de l'espace extra-atmosphérique et dans d'autres organisations et forums en rapport avec l'espace;</p> <p>2° délivrer des permis, autorisations et licences requis dans les activités spatiales conformément aux lois et règlements en la matière ;</p> <p>3° mettre en place des règlements mettant en application les lois, les réglementations internationales ou les politiques et les stratégies nationales et internationales en rapport avec l'espace ;</p> <p>4° contrôler les activités des secteurs auxquels des permis, autorisations et licences ont été délivrés par la RSA ;</p> <p>5° imposer une amende administrative prévue par les lois ou les règlements.</p>
--	---	---

<p><u>UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE BYA RSA</u></p> <p><u>Ingingo va 9: Urwego rureberera RSA</u></p> <p>RSA irebererwa n'Iburo bya Perezida wa Repubulika.</p> <p><u>Ingingo va 10: Inzego z'ubuyobozi za RSA</u></p> <p>Inzego z'ubuyobozi za RSA ni izi zikurikira:</p> <p>1° Inama Ngishwanama;</p> <p>2° Urwego Nshingwabikorwa.</p> <p><u>Icyiciro cya mbere: Inama Ngishwanama</u></p> <p><u>Ingingo va 11: Abagize Inama Ngishwanama, imikorere na manda byabo</u></p> <p>Iteka rya Perezida rigena abagize Inama Ngishwanama ya RSA, imikorere na manda byabo.</p>	<p><u>CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF RSA</u></p> <p><u>Article 9: Supervising authority of RSA</u></p> <p>RSA is supervised by the Office of the President of the Republic.</p> <p><u>Article 10: Governance organs of RSA</u></p> <p>Governance organs of RSA are the following:</p> <p>1° the Advisory Council;</p> <p>2° the Executive Organ.</p> <p><u>Section One: Advisory Council</u></p> <p><u>Article 11: Members of the Advisory Council, their functioning and their term of office</u></p> <p>A Presidential Order determines members of the Advisory Council of RSA, their functioning and their term of office.</p>	<p><u>CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE LA RSA</u></p> <p><u>Article 9: Autorité de tutelle de la RSA</u></p> <p>La RSA est placée sous la tutelle de la Présidence de la République.</p> <p><u>Article 10: Organes de gouvernance de la RSA</u></p> <p>Les organes de gouvernance de la RSA sont les suivants:</p> <p>1° le Conseil consultatif;</p> <p>2° l'Organe exécutif.</p> <p><u>Section première: Conseil consultatif</u></p> <p><u>Article 11: Membres du Conseil consultatif, leur fonctionnement et leur mandat</u></p> <p>Un arrêté présidentiel détermine les membres du Conseil consultatif de la RSA, leur fonctionnement et leur mandat.</p>
---	--	--

<p><u>Ingingo va 12:</u> Inshingano z’Inama Ngishwanama</p> <p>Inama Ngishwanama ifite inshingano yo kugira inama Urwego Nshingwabikorwa ku birebana n’umurongo ngenderwaho kugira ngo RSA igere ku ntego yayo.</p> <p><u>Icyiciro cya 2:</u> Urwego Nshingwabikorwa</p> <p><u>Ingingo ya 13:</u> Abagize Urwego Nshingwabikorwa n’uko bashyirwaho</p> <p>Urwego Nshingwabikorwa rwa RSA rugizwe n’Umuyobozi Mukuru w’Urwego, ushyirwaho n’Iteka rya Perezida n’abandi bakozi bashyirwaho hakurikijwe sitati yihariye ishyirwaho n’Iteka rya Minisitiri w’Intebe.</p> <p>Iteka rya Perezida rishobora gushyiraho Abayobozi bakuru rikagena n’inshingano zabo.</p> <p><u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano z’Urwego Nshingwabikorwa</p> <p>Urwego Nshingwabikorwa rwa RSA rufite inshingano zikurikira:</p>	<p><u>Article 12:</u> Responsibilities of the Advisory Council</p> <p>The Advisory Council is responsible for advising the Executive Organ on strategic guidance in the fulfilment of RSA mission.</p> <p><u>Section 2:</u> Executive Organ</p> <p><u>Article 13:</u> Members of the Executive Organ and their appointment</p> <p>The Executive Organ of RSA is composed of the Chief Executive Officer, appointed by a Presidential Order and other staff members appointed in accordance with the special statute established by a Prime Minister’s Order.</p> <p>A Presidential Order may appoint Chief Officers and determine their responsibilities.</p> <p><u>Article 14:</u> Responsibilities of the Executive Organ</p> <p>The Executive Organ of RSA has the following responsibilities:</p>	<p><u>Article 12:</u> Attributions du Conseil consultatif</p> <p>Le Conseil consultatif est chargé de conseiller l’Organe exécutif sur l’orientation stratégique dans l’accomplissement de la mission de la RSA.</p> <p><u>Section 2:</u> Organe exécutif</p> <p><u>Article 13:</u> Membres de l’Organe Exécutif et leur nomination</p> <p>L’Organe exécutif de la RSA est composé du Directeur général en chef nommé par arrêté présidentiel et d’autres membres du personnel nommés conformément au statut particulier établi par arrêté du Premier Ministre</p> <p>Un arrêté présidentiel peut nommer Directeurs généraux et détermine également leurs responsabilités.</p> <p><u>Article 14:</u> Attributions de l’Organe exécutif</p> <p>L’Organe exécutif de la RSA a les attributions suivantes:</p>
--	---	---

<p>1° gutunganya no guhuza ishyirwa mu bikorwa rya buri muni ry'inshingano zose za RSA;</p> <p>2° gushyira mu bikorwa imyanzuro yemejwe n'Inama Ngishwanama;</p> <p>3° gushyira mu bikorwa ingengo y'imari ya RSA;</p> <p>4° gutegura gahunda y'ibikorwa na raporo yabyo bishyikirizwa inzego zibigenewe;</p> <p>5° gutegura umushinga w'imbonerahamwe n'imiterere y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abandi bakozi ba RSA;</p> <p>6° gukora indi nshingano yagenwa na Perezida wa Repubulika.</p>	<p>1° to organize and coordinate the daily performance of all responsibilities of RSA;</p> <p>2° to implement the recommendations of the the Advisory Council;</p> <p>3° to ensure the execution of the budget of RSA;</p> <p>4° to prepare an action plan and activity report to be submitted to relevant organs;</p> <p>5° to prepare draft of the organisational structure and organization chart, salaries and other fringe benefits of other staff members of RSA;</p> <p>6° to perform such other duty as may be determined by the President of the Republic.</p>	<p>1° organiser et coordonner l'exécution quotidienne de toutes les attributions de la RSA;</p> <p>2° exécuter les recommandations du Conseil consultatif;</p> <p>3° assurer l'exécution du budget de la RSA;</p> <p>4° préparer le plan d'action et le rapport d'activités devant être soumis aux organes compétents;</p> <p>5° préparer un projet de structure organisationnelle et d'organigramme, les salaires et autres avantages d'autres membres du personnel de la RSA;</p> <p>6° s'acquitter de toute autre tâche pouvant être déterminée par le Président de la République.</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Inshingano z'Umuyobozi Mukuru</p> <p>Umuyobozi Mukuru wa RSA afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° kugenzura, guhuza no gukurikirana ibikorwa bya buri muni bya RSA;</p>	<p><u>Article 15:</u> Responsibilities of the Chief Executive Officer</p> <p>The Chief Executive Officer of RSA has the following responsibilities:</p> <p>1° to oversee, coordinate and monitor the daily activities of RSA;</p>	<p><u>Article 15:</u> Attributions du Directeur général en chef</p> <p>Le Directeur général en chef de la RSA a les attributions suivantes:</p> <p>1° superviser, coordonner et faire le suivi des activités quotidiennes de la RSA;</p>

<p>2° gutegura imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari, gahunda y'ibikorwa na raporo y'ibikorwa, bishyikirizwa Ibiro bya Perezida wa Repubulika;</p>	<p>2° to prepare the budget proposal, action plan and activities report to be submitted to the Office of the President of the Republic;</p>	<p>2° préparer l'avant-projet de budget, le plan d'action et le rapport d'activités à soumettre à la Présidence de la République;</p>
<p>3° gushyira mu bikorwa, gukurikirana no kugenzura iyubahirizwa ry'amategeko na politiki byerekeye iby'isanzure hakurikijwe amategeko y'Igihugu, n'amasezerano mpuzamahanga yerekeye urwego rw'isanzure;</p>	<p>3° to implement, make follow-up on and monitor compliance with space laws and policies in accordance with national laws and treaties relating to space;</p>	<p>3° assurer la mise en œuvre, le suivi et le contrôle du respect des lois et des politiques en matière de l'espace conformément aux lois nationales et aux traités relatifs à l'espace;</p>
<p>4° gushyira mu bikorwa imyanzuro y'Inama Ngishwanama;</p>	<p>4° to implement recommendations made by the Advisory Council;</p>	<p>4° mettre en œuvre les recommandations du Conseil consultatif;</p>
<p>5° guhagararira RSA imbere y'amategeko;</p>	<p>5° to serve as the legal representative of RSA;</p>	<p>5° être le représentant légal de la RSA;</p>
<p>6° guca ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi iteganywa n'amategeko cyangwa amabwiriza rusange;</p>	<p>6° to impose an administrative fine provided for by laws or regulations;</p>	<p>6° imposer une amende administrative prévue par les lois ou les règlements;</p>
<p>7° gucunga ingengo y'imari ya RSA n'ishyirwa mu bikorwa byayo;</p>	<p>7° ensure the management and execution of the budget of RSA;</p>	<p>7° assurer la gestion et l'exécution du budget de la RSA;</p>
<p>8° guhuza no gutegura gahunda z'ibikorwa bya RSA by'igihe kigufi, iby'igihe giciriritse n'iby'igihe kirekire;</p>	<p>8° to coordinate and prepare short, medium and long term strategic plans of RSA;</p>	<p>8° coordonner et élaborer les plans stratégiques à court, à moyen et à long terme de la RSA;</p>
<p>9° gukora indi nshingano yagenwa na Perezida wa Repubulika.</p>	<p>9° to perform such other duty as may be assigned by the President of the Republic.</p>	<p>9° s'acquitter de toute autre tâche pouvant lui être assignée par le Président de la République.</p>

<p><u>Ingingo ya 16: Imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo ya RSA</u></p> <p>Imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo ya RSA igenwa n’Iteka rya Minisitiri w’Intebe.</p>	<p><u>Article 16: Organisational structure of RSA</u></p> <p>The organisational structure of RSA organs is determined by a Prime Minister’s Order.</p>	<p><u>Article 16: Cadre organique de la RSA</u></p> <p>Le cadre organique de la RSA est déterminé par arrêté du Premier Ministre.</p>
<p><u>Ingingo ya 17: Imishahara n’ibindi bigenerwa abagize Urwego Nshingwabikorwa rwa RSA</u></p> <p>Imishahara n’ibindi bigenerwa abagize Urwego Nshingwabikorwa rwa RSA byemezwa n’Inama y’Abaminisitiri.</p>	<p><u>Article 17: Salaries and other fringe benefits for members of the Executive Organ of RSA</u></p> <p>Salaries and other fringe benefits of members of the Executive Organ of RSA are determined by and approved by the Cabinet.</p>	<p><u>Article 17: Salaires et autres avantages alloués aux membres de l’Organe exécutif de la RSA</u></p> <p>Les salaires et autres avantages alloués aux membres de l’Organe exécutif de la RSA sont approuvés par le Conseil des Ministres.</p>
<p><u>UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N’IMARI</u></p>	<p><u>CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE</u></p>	<p><u>CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET FINANCES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 18: Umutungo wa RSA n’inkomoko yawo</u></p> <p>Umutungo wa RSA ugizwe n’ibintu byimukanwa n’ibitimukanwa.</p> <p>Umutungo wa RSA ukomoka kuri ibi bikurikira:</p> <p>1° ingengo y’imari igenerwa na Leta;</p> <p>2° inkunga ya Leta cyangwa iy’abafatanyabikorwa;</p> <p>3° inguzanyo zihabwa RSA zemewe na</p>	<p><u>Article 18: Property of RSA and its sources</u></p> <p>The property of RSA consists of movable and immovable assets.</p> <p>The property of RSA derives from the following sources:</p> <p>1° State budget allocations;</p> <p>2° State’s or partners’ subsidies;</p> <p>3° loans granted to RSA approved by the</p>	<p><u>Article 18: Patrimoine de la RSA et ses sources</u></p> <p>Le patrimoine de la RSA comprend les biens meubles et immeubles.</p> <p>Le patrimoine de la RSA provient des sources suivantes:</p> <p>1° dotations budgétaires de l’État;</p> <p>2° subventions de l’État ou des partenaires;</p> <p>3° prêts accordés à la RSA approuvés par le</p>

<p>Minisitiri ufite imari mu nshingano;</p> <p>4° amafaranga akomoka ku mirimo ikora;</p> <p>5° ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi n'amafaranga aturuka ku bugenzuzi;</p> <p>6° inyungu zikomoka ku mutungo wayo;</p> <p>7° impano n'indagano.</p> <p><u>Ingingo ya 19: Ingingo y'imari ya RSA</u></p> <p>RSA itegura ingengo y'imari yayo ya buri mwaka ikemezwa n'urwego rubifitiye ububasha kandi igakoreshwa hakurikijwe amategeko abigenga.</p> <p><u>Ingingo ya 20: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RSA</u></p> <p>Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RSA bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga.</p> <p>Umugenzuzi Mukuru w'imari ya Leta agenzura imicungire n'imikoreshereze y'imari n'umutungo bya RSA hubahirijwe ibigomba kugirirwa ibanga.</p> <p>Iteka rya Perezida rigena ibintu bigomba</p>	<p>Minister in charge of finance;</p> <p>4° fees from its activities;</p> <p>5° administrative fine and regulation fees;</p> <p>6° interests from its property;</p> <p>7° donations and bequests.</p> <p><u>Article 19: Budget of RSA</u></p> <p>RSA prepares its annual budget to be approved by the relevant authority and used in accordance with the relevant legislation.</p> <p><u>Article 20: Use, management and audit of the property of RSA</u></p> <p>The use, management and audit of the property of RSA is carried out in accordance with the relevant legislation.</p> <p>The Auditor General of State Finances carries out the audit of the use and management of the finances and property of RSA, having due regard to matters that are classified.</p> <p>A Presidential Order determines matters that</p>	<p>Ministre ayant les finances dans ses attributions;</p> <p>4° frais provenant de ses activités;</p> <p>5° amende administrative et frais de réglementation;</p> <p>6° intérêts issus de son patrimoine;</p> <p>7° dons et legs.</p> <p><u>Article 19: Budget de la RSA</u></p> <p>La RSA prépare son budget annuel qui est approuvé par l'autorité compétente et utilisé conformément à la législation en la matière.</p> <p><u>Article 20: Utilisation, gestion et audit du patrimoine de la RSA</u></p> <p>L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine de la RSA sont effectués conformément à la législation en la matière.</p> <p>L'Auditeur Général des Finances de l'État effectue l'audit de l'utilisation et de la gestion des finances et du patrimoine de la RSA dans le respect des informations classifiées.</p> <p>Un arrêté présidentiel détermine les</p>
---	---	---

<p>kugirirwa ibanga.</p> <p><u>Ingingo ya 21:</u> Raporo y’umwaka w’ibaruramari rya RSA</p> <p>Mu gihe kitarenze amezi atatu (3) akurikira impera z’umwaka w’ibaruramari, Umuyobozi Mukuru wa RSA ashyikiriza Ibiro bya Perezida wa Repubulika raporo y’umwaka w’ibaruramari.</p> <p><u>UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo ya 22:</u> Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko</p> <p>Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw’Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 23:</u> Ivanwaho ry’ingingo z’amategeko zinyuranyije n’iri tegeko</p> <p>Ingingo zose z’amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 24:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p>are classified.</p> <p><u>Article 21:</u> Annual financial report of RSA</p> <p>Within three (3) months following the closure of the financial year, the Chief Executive Officer of RSA submits the annual financial statements to the Office of the President of the Republic.</p> <p><u>CHAPTER V: FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 22:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p> <p>This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 23:</u> Repealing provision</p> <p>All prior legal provisions contrary to this Law are repealed.</p> <p><u>Article 24:</u> Commencement</p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>informations classifiées.</p> <p><u>Article 21:</u> Rapport annuel des états financiers de la RSA</p> <p>Dans les trois (3) mois suivant la clôture de l’exercice financier, le Directeur général en chef de la RSA soumet à la Présidence de la République les états financiers annuels.</p> <p><u>CHAPTER V: DISPOSITIONS FINALES</u></p> <p><u>Article 22:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p> <p>La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 23:</u> Disposition abrogatoire</p> <p>Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.</p> <p><u>Article 24:</u> Entrée en vigueur</p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	---	--

Kigali, 18/04/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux